



Republika e Kosovës
Republika Kosovo-Republic of Kosovo
Kuvendi - Skupština - Assembly

MEMORANDUM SHPJEGUES I PROJEKTLIGJIT PËR RREGULLAT E TRAFIKUT RRUGOR

EXPLANATORY MEMORANDUM OF THE DRAFT LAW ON ROAD TRAFFIC PROVISIONS

MEMORANDUM OBJAŠNJENJA NACRTA ZAKONA O PRAVILIMA DRUMSKOG SAOBRAĆAJA

MEMORANDUM SHPJEGUES I PROJEKTLIGJIT PËR RREGULLAT E TRAFIKUT RRUGOR	EXPLANATORY MEMORANDUM OF THE DRAFT LAW ON ROAD TRAFFIC PROVISIONS	MEMORANDUM OBJAŠNJENJA NACRTA ZAKONA O PRAVILIMA DRUMSKOG SAOBRAĆAJA
<p>1. Çështja kryesore e trajtuar;</p> <p>Me qëllim të rritjes së sigurisë në trafikun rrugor është marrë nismë për hartimin e një akti të ri ligjor, i cili do të zëvendësojë ato ekzistuese që rregullojnë këtë aspekt.</p> <p>Në këtë nisme përcaktohen bazat kryesore të ndërsjella të marrëdhënieve dhe sjellja e pjesëmarrësve si dhe subjekteve tjera në trafikun rrugor, sistemi i sinjalizimit të trafikut rrugor, dhe shenjat që jepin personat e autorizuar zyrtar, detyrat në rast aksidentit në trafikun rrugor, kushtet për drejtimin e mjetit, pajisjet dhe pajimet të cilat duhen t'i kenë mjetet, dimensionet, masa më e madhe e lejuar, ngarkesa boshtore e mjetit, kushtet të cilat duhet ti plotësoj mjeti në trafik si dhe aplikimi i poenëve negativ.</p> <p>2. Opcioni i rekomanduar;</p> <p>Për të përmirësuar sigurinë në trafikun rrugor rekomandohet që të nxirret një ligji i ri i cili do t'i evitojë paqartësitë në interpretim, të metat dhe mangësitë e identifikuara gjatë zbatimit të ligjit paraprak. Rekomandohet që ky ligj t'i zëvendësojë/shfuqizojë, Ligjin Nr.05/L-088 Për Rregullat e trafikut rrugor dhe Ligjin nr. 06/l-069 për ndryshimin dhe</p>	<p>1. The main issue addressed;</p> <p>In order to improve road traffic safety, an initiative has been taken to draft a new legal act, which shall replace the existing ones regulating this aspect.</p> <p>This initiative defines the main mutual bases of relations and the behavior of partakers and other subjects in road traffic, the road traffic signaling system, and the signs provided by authorized officials, the duties in the event of an accident in road traffic, conditions for driving the vehicle, the equipment and tools each vehicle should have, the dimensions, the largest permissible weight, the axletree burden of the vehicle, the standards vehicles must meet in traffic, as well as the application of negative points.</p> <p>2. Recommended option;</p> <p>In order to improve road traffic safety, it is recommended to issue a new law which will avoid ambiguities in interpretation, flaws and shortcomings identified during the implementation of the previous law. It is recommended that this law replaces/abrogates Law No. 05/L-088 on Road Traffic Provisions and Law no. 06/l-069 on amending and</p>	<p>1. Glavno pitanje koje je tretirano</p> <p>U cilju povećanja bezbednosti u drumskom saobraćaju, pokrenuta je inicijativa za izradu novog zakonskog akta, koji će zameniti postojeće koji regulišu ovaj aspekt.</p> <p>Ovom inicijativom definisani su osnovni međusobni odnosi i ponašanja učesnika i drugih subjekata u drumskom saobraćaju, sistem dramske saobraćajne signalizacije, znakovi koje daju ovlašćena službena lica, dužnosti u slučaju nezgode u drumskom saobraćaju, uslovi za upravljanje vozilom, oprema i sredstva koja vozilo mora da ima, dimenzije, najveću dozvoljenu masu, osovinsko opterećenje vozila, uslove koje vozilo mora da ispunjava u saobraćaju, kao i primenu negativnih poena.</p> <p>2. Preporučena opcija;</p> <p>U cilju unapređenja bezbednosti drumskog saobraćaja, preporučuje se donošenje novog zakona kojim će se izbeći nejasnoće u tumačenju i nedostaci uočeni tokom primene prethodnog zakona. Preporučuje se da ovaj zakon zameni/ukine Zakon br. 05/L-088 o pravilima drumskog saobraćaja i Zakon br. 06/l-069 za izmenu i dopunu Zakona br. 05/l-</p>

<p>plotësimin e Ligjit nr. 05/l-088 për rregullat e trafikut rrugor.</p>	<p>supplementing the Law no. 05/l-088 on Road Traffic Provisions.</p>	<p>088 o pravilima drumskog saobraćaja.</p>
<p>Me ndryshimin e propozuar synohet të rritet siguria në trafikun rrugor për të gjithë pjesëmarrësit, si dhe do të mundësohet një rrjedhje normale e trafikut dhe mbrohet ambienti.</p> <p>Gjatë hartimit të aktit normativ janë marrë parasysh edhe legjislacioni i BE-së, sikurse edhe konventat relevante ajo e Gjenevës 1945, respektivisht ato to Vjenës të vitit 1968.</p>	<p>The proposed change aims to improve road traffic safety for all participants, as well as enable a normal flow of traffic and protect the environment.</p> <p>During the drafting of the normative act, the EU legislation was taken into account, as well as the relevant conventions, that of Geneva 1945, and respectively those of Vienna 1968.</p>	<p>Predložena izmena ima za cilj povećanje bezbednosti saobraćaja na putevima za sve učesnike, kao i omogućavanje normalnog odvijanja saobraćaja i zaštitu životne sredine. Prilikom izrade normativnog akta uzeto je u obzir zakonodavstvo EU, kao i relevantne konvencije: Ženevske od 1945, odnosno Bečke 1968.</p>
<p>3. Arsyetimi i propozimit, duke përfshirë një shpjegim të nivelit të përafrimit me legjislacionin e BE-së;</p> <p>Gjatë zbatimit të legjislacionit paraprak që ka rregulluar këtë aspekt, nga ligjzbatusit është hasur në të meta dhe mangësi të cilat kanë nevojë për një rregullim urgjent të tyre për t'i evituar. Si pasojë e rritjes së numrit të aksidenteve në trafikun rrugor, në veçanti atyre me fatalitet, është paraqitur nevoja që me urgjencë të nxirret një akti të ri, i cili përvëç që do t'i përfshijë dispozitat ekzistuese ligjore të cilat kanë qenë lehte të interpretueshme dhe zbatueshme nga organet përgjegjëse, do t'i përfshijë edhe dispozitat të cilat rregullojnë:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Përdorimin e video-incizimeve si provë për të dëshmuar shkeljen; 	<p>3. Justification of the proposal, including an explanation of the level of approximation with EU legislation;</p> <p>During the implementation of the preliminary legislation that has regulated this aspect, law enforcers have come across flaws and shortcomings that need to be addressed urgently in order to avoid them. As a result of an increased number of road traffic accidents, particularly fatal accidents, there is a need to bring out a new act as an urgent matter, which except including the existing legal provisions which were easily interpretable and applicable by the responsible authorities, shall also include the provisions that regulate:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The use of video recordings as evidence to prove the violation; 2. Transferring responsibility to the owner 	<p>3. Obrazloženje predloga, uključujući objašnjenje stepena usklađenosti sa zakonodavstvom EU;</p> <p>Prilikom primene prethodnih zakonskih akata koji su regulisali ovaj aspekt, izvršioc zakona su naišli na nedostatke koje je potrebno hitno otkloniti kako bi se izbegli. Usled povećanja broja saobraćajnih udesa na putevima, posebno sa smrtnim ishodom, postoji potreba za hitnim donošenjem novog akta, koji će obuhvatiti postojeće zakonske odredbe koje su bile lako razumljive i primenjive od strane nadležnih organa, uključujući i odredbe koje regulišu:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Korišćenje video zapisa kao dokaza za dokazivanje prekršaja; 2. Prenošenje odgovornosti na vlasnika vozila, u slučajevima kada se vozač ne može

<p>2. Bartjen e përgjegjësisë tek pronari i automjetit, në rastet kur nuk arrihet të identifikohet shoferi;</p> <p>3. Shkallëzimin e shkeljeve për tejkalimin e shpejtësisë në zonat urbane dhe jashtë saj, sikurse edhe,</p> <p>4. Aplikimi i masës mbrojtëse për përsëritësit e shkeljeve(Konfiskimi i patentë shoferëve).</p>	<p>of the vehicle, in cases where the driver cannot be identified;</p> <p>3. Classification of speeding offenses within urban areas and outside, as well as,</p> <p>4. Application of the protection measure for repeat offenders (confiscation of driver's license).</p>	<p>identifikovati;</p> <p>3. Stepenovanje prekršaja prekoračenja brzine u urbanim sredinama i van njega, kao i,</p> <p>4. Primena zaštitne mere za ponavljače (oduzimanje vozačke dozvole).</p>
<p>Gjatë hartimit të këtij projektligji, për qëllim të përafrimit të tij me Acquis të BE-së janë marrë në konsideratë: Direktiva 2014/37/EU të datës 27.2.2014, e cila e amendamenton Direktivën e Këshillit 91/671/EEC në lidhje më përdorimin e detyrueshëm të rripave të sigurisë dhe sistemin e sigurisë përfmijët në veturnë, Direktiva 2014/47/EU të Parlamentit Evropian dhe Këshillit të datës 3.4.2014 mbi inspektimet teknike në rrugë të automjeteve komerciale që qarkullojnë dhe e shfuqizon Direktivën 2000/30/EEC, direktiva 91/671/EEC të datës 16.12.1991 për përafrimin e ligjeve të shteteve anëtare në lidhje me përdorimin e detyrueshëm të rripave të sigurisë përfmijët, direktiva 2015/413 të datës 11.03.2015 për lehtësim në shkëmbimin ndërkufitarë të informatave përfmijët e shkaktuara në trafik në aspektin e sigurisë rrugore.</p> <p>Po ashtu është paraparë që në Republikën e Kosovës, përmes këtij ligji, njëanshëm të zbatohen edhe Konventa e Gjenevës e vitit 1945 dhe ajo e Vjenës e vitit 1968 përfmijët e shkaktuara në trafik, si dhe Konventa e Vjenës e</p>	<p>During the drafting of this draft law, in order to align it with the EU acquis, the following were taken into consideration: Directive 2014/37/EU dated 27.2.2014, which amends Council Directive 91/671/EEC in relation to the mandatory use of safety belts and the safety system for children in the car, Directive 2014/47/EU of the European Parliament and the Council of Europe dated 3.4.2014 on technical roadside inspections of commercial vehicles in circulation and repeals Directive 2000/30/EEC, directive 91/671/EEC dated 16.12.1991 for approximation of the laws of the member states regarding the mandatory use of safety belts for vehicles, directive 2015/413 dated 11.03.2015 for facilitating the cross-border exchange of information on offenses caused in traffic in terms of road safety.</p> <p>It is also envisaged that through this law, the Geneva Convention of 1945 and the Vienna Convention of 1968 on Road Traffic, as well as the Vienna Convention of 1968 on Road Signs and Signaling, shall be applied unilaterally in the Republic of Kosovo,</p>	<p>Prilikom izrade ovog Nacrtu zakona, u cilju njegovog usklajivanja sa pravnim tekovinama EU, uzeto je u obzir: Direktiva 2014/37/EU od 27.2.2014. godine, kojom se amandamentuje Direktiva Saveta 91/671/EEC u vezi sa obaveznom upotreba sigurnosnih pojaseva i sigurnosnog sistema za decu u vozilu, Direktiva 2014/47/EU Evropskog parlamenta i Saveta od 3.4.2014 o tehničkim pregledima komercijalnih vozila u prometu na putevima i stavlja van snage Direktivu 2000/30/EEC, direktiva 91 /671/EEC od 16.12.1991 za usklajivanje zakona država članica u vezi sa obaveznom upotreboj sigurnosnih pojaseva za vozila, direktiva 2015/413 od 11.03.2015 za olakšavanje preko granične razmene informacija o prekršajima prouzrokovanim u saobraćaju u pogledu bezbednosti na putevima.</p> <p>Takođe je predviđeno da se u Republici Kosovo, kroz ovaj Zakon, jednostrano primenjuju Ženevska konvencija iz 1945. godine i Bečka konvencija iz 1968. godine o drumskom saobraćaju, kao i Bečka konvencija iz 1968. godine o putnim</p>

<p>vitit 1968 për Shenjat dhe Sinjalizimet rrugore</p>		<p>znakovima i signalizaciji.</p>
<p>4. Elementet kryesore të legjisacionit ose politikës së propozuar (përbajtja, instrumentet e politikave, kostoja, procedurat administrative);</p>	<p>4. Key elements of the proposed legislation or policy (content, policy instruments, cost, administrative procedures);</p>	<p>4. Glavni elementi predloženog zakonodavstva ili politike (sadržaj, instrumenti politika, troškovi, administrativne procedure);</p>
<p>Projektligji për rregullat e trafikut rrugor ka gjithsej 265 (dyqindegjashtëdhjetë e pesë) nene.</p>	<p>The draft law on road traffic provisions has a total of two hundred and sixty-five (265) articles.</p>	<p>Nacrt zakona o pravilima drumskog saobraćaja ima ukupno 265 (dvesta šezdeset pet) članova.</p>
<p>Me nxjerrjen e këtij ligji synohet që të gjithë pjesëmarrësve në trafik t'i ofrohet siguri, mbrojtje, rregullim adekuat i shenjave dhe sinjalizimit rrugor gjatë qarkullimit të tyre në rrugë dhe jo vetëm. Po ashtu, ky ligj do t'i mundësoj organeve kompetente të vendit që t'i përdorin video- incizimet si dëshmi për të shqiptuar sanksionin për shkelje.</p>	<p>With issuing of this law, the intention is to provide to all partakers safety, protection, adequate regulation of signs and road signaling during their circulation on the road and not only. Likewise, this law shall enable the competent authorities of the country to use video recordings as evidence for imposing sanctions for violations.</p>	<p>Donošenjem ovog zakona predviđeno je da se svim učesnicima u saobraćaju pruža bezbednost, zaštita, adekvatna regulacija signalizacije i saobraćajne signalizacije tokom njihovog kretanja na putu i ne samo. Takođe, ovaj zakon će omogućiti domaćim nadležnim organima da koriste video snimke kao dokaz za izricanje sankcija za prekršaje.</p>
<p>5. Vlerësimi i ndikimit finansiar të opzionit të propozuar;</p>	<p>5. Assessment of the financial impact of the proposed option;</p>	<p>5. Procena finansijskog uticaja predložene opcije;</p>
<p>Është bashkëngjitur, deklarata për ndikimin buxhetor nga Drejtoria për Buxhet dhe Pagesa.</p>	<p>Attached is the statement on the budget impact from the Directorate for Budgets and Payments.</p>	<p>U prilogu je saopštenje o uticaju budžeta Direkcije za budžet i plaćanja.</p>
<p>6. Konsultimi (kush është konsultuar dhe përbledhje të shkurtra të përgjigjeve);</p>	<p>6. Consultations (who was consulted and brief summaries of responses);</p>	<p>6. Konsultacije (ko je konsultovan i kratki rezimei odgovora);</p>
<p>Gjatë hartimit të kësaj nisme, respektivisht deri në këtë fazë, është bashkëpunuar dhe janë konsultuar në konsistencë përfaqësuesit e</p>	<p>During the drafting of this initiative, respectively up to this stage, the representatives of the relevant ministry and</p>	<p>Tokom izrade ove inicijative, odnosno do ove faze, predstavnici resornog ministarstva, Policije Kosova i preporuke Saveta za</p>

<p>ministrisë përkatëse, Policisë së Kosovës si dhe janë marrë parasysh edhe rekomandimet e Këshillit të Sigurisë së Trafikut Rrugor. Gjatë fazave të mëvonshme do të zhvillohen edhe debate dhe konsultime publike me palët e interesit.</p> <p>7. Mënyra e komunikimit të politikës së re për publikun;</p> <p>Projektligji pasi t'i kalojë fazat e nevojshme sipas rregullativës ligjore do të publikohet në formë elektronike në ueb faqen e Kuvendit.</p>	<p>the Kosovo Police were consulted and the recommendations of the Road Traffic Safety Council were taken into consideration. During the later stages, debates and public consultations with stakeholders shall also be held.</p> <p>7. The manner of communicating the new policy to the public;</p> <p>The draft law, after going through the necessary stages according to the legal regulation, shall be published in electronic form on the Assembly website.</p>	<p>bezbednost saobraćaja su dosledno konsultovani i sarađivali. Tokom kasnijih faza, takođe će se održati debate i javne konsultacije sa zainteresovanim stranama.</p> <p>7. Način saopštavanja nove politike javnosti;</p> <p>Nacrt zakona, nakon što prođe neophodne faze prema zakonskoj regulativi, biće objavljen u elektronskoj formi na sajtu Skupštine.</p>
---	---	--